


Concert : Manuel Salguero à Camille Saint Saëns

**Eric Le Jan, CLEG Camille Saint Saëns
Publié par Gérard Vidal**

Concert : Manuel Salguero à Camille Saint Saëns

par Eric Le Jan et Gérard Vidal

Copyright © 2015-02-12 Cette œuvre est mise à disposition selon les termes de la Licence Creative Commons Attribution - Pas d'Utilisation Commerciale - Partage dans les mêmes conditions 4.0 International [<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-sa/4.0/>] 

Résumé

Manuel Salguero est venu pour la cinquième fois dans notre établissement. Devant un amphi bien rempli par des élèves attentifs il a une fois encore su captiver son auditoire et enrichir le parcours des élèves en leur présentant les textes des chansons qu'il a interprétées.

Table des matières

Introduction :	v
1. Une chanson d'introduction...	1
Les paroles de la chanson.	1
La chanson en live ...	1
2. Un récital participatif...	2
Duerme duerme negrito.	2
Les paroles de la chanson	2
L'interprétation de Manuel	3
Erase una vez...	3
Les paroles de la chanson	3
L'interprétation de Manuel	3
Debajo del puente...	4
Les paroles de la chanson	4
L'interprétation de Manuel	6
Romance de la luna	6
Les paroles de la chanson	6
L'interprétation de Manuel	7
Agua ¿Dónde vas?	7
Les paroles de la chanson	8
L'interprétation de Manuel	8
Conclusion :	ix

Liste des illustrations

1.1. Olivares, olivar	1
2.1. Duerme, duerme negrito... ..	3
2.2. Erase una vez	3
2.3. Debajo del puente	6
2.4. Romance de la luna	7
2.5. Agua ¿Dónde vas?	8

Introduction :

Ce livret vous permet de consulter un aperçu de son spectacle.

Chapitre 1. Une chanson d'introduction...

La chanson *Olivar* d'après un poème de Rafael Alberti entame le concert comme d'habitude. L'occasion pour Manuel d'installer le fil conducteur de son spectacle, quelques mots pour éclairer les paroles puis une interprétation qui invite pour certaines chansons à une participation du public.

Les paroles de la chanson.

OLIVARES OLIVAR

...

Olivares, olivar...

Dicen que os van a matar

¿Qué será de Andalucía, sin olivos, olivar.

Sin esa gente que va

a coger tus aceitunas antes del alba, olivar?

Olivares, olivar...

Dicen que os van a arrancar.

...

Rafael Alberti

...

La chanson en live ...

Cette vidéo témoigne de la pertinence du choix de cette première chanson pour capter l'attention des élèves. (vous pouvez utiliser ce lien [<http://mediaserv.climatetmeteo.fr/users/EricLeJan/ManuelSalguero/videos/olivares.mp4>] dans la version pdf)

Figure 1.1. Olivares, olivar

Chapitre 2. Un récital participatif...

Manuel est un conteur, il amène son public à réfléchir et à partager sa réflexion. Le choix des titres obéit donc à une démarche, c'est elle qui contribue au maintien de l'attention du public, au delà du talent d'interprète de Manuel.

Duerme duerme negrito.

Chanson interprétée par de nombreux artistes, elle évoque la condition difficile des travailleurs exploités par les propriétaires fonciers.

Les paroles de la chanson

Duerme, duerme negrito,
que tu mama está en el campo, negrito...
Duerme, duerme negrito,
que tu mama está en el campo, negrito...*
Te va a traer codornices para ti,
Te va a traer rica fruta para ti,
Te va a traer carne de cerdo para ti.
Te va a traer muchas cosas para ti.
Y si negro no se duerme,
viene diablo blanco
y ¡zas! le come la patita,
¡chacapumba, chacapún...!
...
Duerme, duerme negrito, que tu mama está en el campo, negrito...
Trabajando,
trabajando duramente, trabajando sí,
trabajando y no le pagan,
trabajando sí, trabajando y va tosiendo,
trabajando sí, trabajando y va de luto,
trabajando sí, pa'l negrito chiquitito,
trabajando sí, pa'l negrito chiquitito,
trabajando sí, no le pagan sí,
va tosiendo sí va de luto sí, duramente sí.

Duerme, duerme negrito,
que tu mama está en el campo, negrito...

L'interprétation de Manuel

(vous pouvez utiliser ce lien [<http://mediaserv.climatetmeteo.fr/users/EricLeJan/ManuelSalguero/videos/duerme.mp4>] dans la version pdf)

Figure 2.1. Duerme, duerme negrito...

Erase una vez...

Une histoire de monde à l'envers à méditer par les temps qui courent.

Les paroles de la chanson

Érase una vez
un lobito bueno
al que maltrataban
todos los corderos.
...
Y había también
un príncipe malo,
una bruja hermosa
y un pirata honrado.
...
Todas estas cosas
había una vez,
cuando yo soñaba
un mundo al revés.
...

José Agustín Goytisolo

L'interprétation de Manuel

(vous pouvez utiliser ce lien [<http://mediaserv.climatetmeteo.fr/users/EricLeJan/ManuelSalguero/videos/eraseunavez.mp4>] dans la version pdf)

Figure 2.2. Erase una vez

Debajo del puente...

La vie n'est pas la même au dessus et au dessous du pont

Les paroles de la chanson

...

Debajo del puente, en el río
hay un mundo de gente,
abajo, en el río, en el puente.

...

Y arriba del puente
las cosas pendientes,
la gente que pasa,
que mira y no siente.

Tomates, lechugas
y pan del mercado,
te quiero, te odio,
me tienes cansado.

Y arriba del puente
las cosas de siempre,
no quiero mirarte,
no quiero quererte,
café con azúcar,
quiniela y olvido,
quién sabe del mundo
debajo del río.

...

Debajo del puente,
en el río hay un mundo de gente,
abajo, en el río, en el puente.

...

Y arriba del puente la calle,
el colegio, los niños, los gritos,

te vas sin un beso,
tu amor y el atasco,
me agobia la prisa,
los días que pasan,
la mierda que pisas.

Y arriba del puente
las ocho con frío,
lo tuyo es lo tuyo,
lo mío es lo mío,
carteles y bolsos,
tirones y olvido,
cualquiera te vende
un billete hasta el río.

...

Debajo del puente,
en el río hay un mundo de gente,
abajo, en el río, en el puente.

...

Y arriba del puente
están los de arriba,
están los de abajo,
que es menos que arriba,
y luego está el puente,
que es menos que abajo.

Yo pienso en mi casa,
mi amor, mi trabajo.

...

Debajo del puente,
en el río hay un mundo de gente,
abajo, en el río, en el puente

...

Pedro Guerra

L'interprétation de Manuel

(vous pouvez utiliser ce lien [<http://mediaserv.climatetmeteo.fr/users/EricLeJan/ManuelSalguero/videos/debajodelpuente.mp4>] dans la version pdf)

Figure 2.3. Debajo del puente

Romance de la luna

La vie n'est pas la même au dessus et au dessous du pont

Les paroles de la chanson

...

La luna vino a la fragua
con su polisón de nardos.

El niño la mira mira.

El niño la está mirando.

...

En el aire conmovido
mueve la luna sus brazos
y enseña, lúbrica y pura,
sus senos de duro estaño.

...

Huye luna, luna, luna.
Si vinieran los gitanos,
harían con tu corazón
collares y anillos blancos.

...

Niño déjame que baile.
Cuando vengan los gitanos,
te encontrarán sobre el yunque
con los ojillos cerrados.

...

Huye luna, luna, luna,
que ya siento sus caballos.

Niño déjame, no pises,
mi blancor almidonado.

...

El jinete se acercaba
tocando el tambor del llano.

Dentro de la fragua el niño,
tiene los ojos cerrados.

...

Por el olivar venían,
bronce y sueño, los gitanos.

Las cabezas levantadas
y los ojos entornados.

...

¡Cómo canta la zumaya,
ay como canta en el árbol!

Por el cielo va la luna
con el niño de la mano.

...

Dentro de la fragua lloran,
dando gritos, los gitanos.

El aire la vela, vela.

El aire la está velando.

...

Federico Garcia Lorca

L'interprétation de Manuel

(vous pouvez utiliser ce lien [<http://mediaserv.climatetmeteo.fr/users/EricLeJan/ManuelSalguero/videos/lunaluna.mp4>] dans la version pdf)

Figure 2.4. Romance de la luna

Agua ¿Dónde vas?

La rivière cours vers la mer ...

Les paroles de la chanson

...

Agua, ¿dónde vas?

...

Riendo voy por el río

a las orillas del mar.

...

Mar, ¿adónde vas?

...

Río arriba voy buscando

fuelle donde descansar.

...

Chopo, y tú ¿qué harás?

...

No quiero decirte nada.

Yo..., ¡temblar!

...

¿Qué deseo, qué no deseo,

por el río y por la mar?

...

Cuatro pájaros sin rumbo

en el alto chopo están.

...

Federico Garcia Lorca

L'interprétation de Manuel

(vous pouvez utiliser ce lien [<http://mediaserv.climatetmeteo.fr/users/EricLeJan/ManuelSalguero/videos/agua.mp4>] dans la version pdf)

Figure 2.5. Agua ¿Dónde vas?

Conclusion :

Bonne visualisation de ces extraits et pour continuer l'expérience consultez le site de Manuel en suivant ce lien [<http://manuelalguero.es/>]. Vous pouvez aussi regarder le résultat du travail des élèves d'une classe de seconde en 2011 [<http://stsagens-lyc.spip.ac-rouen.fr/spip.php?article281>] dans notre établissement.